ZILO 遺城詩路

HERITAGE STROLL FESTIVAL

舊城漫遊藝術節

2022.03.05 - 20

看不見的河岸線

微光魅影捉迷藏 @舊城區個人漫遊

03.17-18 | 四.五 | 7pm & 8:00pm

環境舞蹈劇場演出 @白鷺巢公園

03.17-13 | 五.六.日 | 8pm

Festival+：社區創作展覽&多場不同主題活動 @東方基金會

03.05-20

開幕式微風音樂會

冒險之書 / 漫步地圖

濠岸今昔導覽步道

海與你的故事留言墻分享

濠岸影聲紀錄片及舞蹈影像放映會

濠岸今昔漫步導覽

異國飄流記海洋故事x親子手作坊

寄語海風讀詩會

閉幕式：藝術節串燒~ Zilo 遺城詩路 X OUT!路環藝術節

天風吹我大西洋，誰知西洋即在澳門之島南海旁。
怪石磊磊木千章，園與海濤隔一牆。

在《魏源集》的《澳門花園聽夷女洋琴歌》中，不僅描繪了當時白鴿巢公園與澳門早期海岸線只'隔一牆'的地理關係，更記錄了一場百多年前實實在在的文化交流，那一天，大宅主人邀魏源（1794～1857）到訪進膳並分享西洋琴的現場演奏，文化會友，成一佳話。席後，詩人墨客寫下感懷記趣、大宅主人送贈交換洋畫，當時，白鴿飛舞，東西方的文化碰撞互融，撫琴的漫妙之音響遍園林，禽聲與海濤聲隱隱應和。

此片區，也是早期澳門的海岸線重要地段之一，大海喚來不同國度之人士，在澳門小城落地，或經濟、或政治、或避世、或放逐、或等待時機，無論何種原因，每一個時代從大海而來的人，在此遠眺故土，濤聲作伴，不論是、馬葵士、魏源、法國航海探險家方濟亞公爵、金大建神父，或我們熟悉的賈梅士及一眾中外人士，都留下了他們的熱情和唏噓、榮與辱、是與非、居住與流離。

曾經何時，這裡也曾經千帆泊岸，是夜觀星像的選址，海岸線的遷移，見證著這些人物和故事的離散，也隨著海岸的遠離，見證著更多城市發展的利益、沖突和矛盾。來到我們這一代，正身處歷史上最大規模的填海造地的時間軸上，新城填海計劃於2009年12月通過，各區域填海造地的的工程已陸續地展開，整個新城填海區分五部分，合共約350公頃。未來的海岸線，又將訴說著甚麼？

第一幕 ｜遠東的鼓聲

- 地點：「擁抱」紀念塑像區域

第二幕 ｜遠方的濤聲

- 地點：觀星台與賈梅士洞區域及週邊區域

第三幕 ｜信。念

- 地點：金大建神父像區域

第四幕 ｜海岸線。遷移印像

- 地點：圖書館前休憩區 – “蓮溪新池”三遷後歸所

第五幕 ｜海岸線。未境幻像

- 地點：東方基金會
- 實時數字水墨影像數據來源：
  2021年12月19日澳門地區颱風雷伊實時記錄

製作團隊

聯合編導	劉楚華、霍嘉珩
編舞	劉楚華
製作顧問及影像執行製作	鄺華歡
助理編舞	許佳琳
舞者/演員	王桂敏、伍淑華、李倩雯、林敏娜、陳曉青、陳紫茵 許佳琳、彭皚瑩、廖冬韻、張綺華
實時數字互動水墨裝置創作及軟件工程團隊	吳少英、馮延、姜軍
燈光、裝置設計及技術總監	林俊熠@觸動創意
舞台監督團隊	廖嘉豪、蘇咏芬、李健添、李嘉寶、吳子維
音樂及聲效總監	陳蔚風
服裝統籌	陳紫茵
繪畫	馮少媚
書法	吳冬英先生
部份文學搜集及詩文創作	吳一怡、邢悅、別有天詩社
隨團領隊	李寶燕、李東盈
行政、前台主任、場刊排版	方茜
前台協力	張嘉儀、許樂兒、黃淳芷
工作人員	吳芷慧、許樂兒、項目志願者及IFT小伙們
海報及宣傳平面設計	馮肖影@海納創作
演出攝影	林亮
演出錄影	陳洛奇
票務	自由旅者文化有限公司

特別鳴謝	江芷晴、廖家琪、歐富豪、黃非凡、侯莉莎、馮頴玟 黃芷悠、林梓晴、李昭曦、李寶燕、梁锝瑜、周學穎 Rhomalyn、Leon Lam、低窪電音

Chinese Poet Wei Yuan（1794～1857）inscribed in his poem On Hearing A Foreign Lady Play the Forte-Piano in a Macau Garden a vivid description of an east meets west encounter at the Camões Garden during one of his frequent visits to the south. He described the Garden as a place with strange rocks and ancient trees, and the existence of Macao as a western city port. He also described how the coastline at that time was just next to the Garden where it actually is laying at a seashore. He heard how the exquisite western instruments sound harmonized with the bird song in the garden and the lapping of the waves outside. He recited some improvised verses for the foreign host and was presented a foreign painting in return.

This Garden was an important district along the ancient coastline of Macao. Foreigners landed here for fortunes, power, escapes, exiles, opportunities and many more reasons. No matter when and why they came, their enthusiasm and losses, pride and shame, right or wrong doings all stayed and became part of the Macao history as the waves carried them onshore this portal city.
The Garden was also once a place for stargazing. Did astrologers foresee the many shifts of the Macao coastlines through the stars and know the struggles and conflicts coming with them? Can we predict the future of the Macao coastlines at this point of time when the largest land reclamation project throughout Macao history is in progress?

PRODUCTION TEAM

Co-Directors	Chloe Lao, Perry Fok
Choreographer	Chloe Lao
Production Consultant and Video Produer	Erik Kuong
Assistant Choreographer	Karen Hoi
Dancers/Actresses	Chloe Wong, Annette Ng, Silvana Lee, NaNa Lam, Elva Chan, Iris Chan, Karen Hoi, Josephine Pang, Tanya Lio, Eva Cheong
Interactive installation and software engineering team	Cindy Ng, Yan Feng, Jun Jiang
Lighting and Installation Design/Technical Director	Calvin Lam
Stage Management	Nero Lio, Weng Fan Sou, Lei Kin Tim, Lee Ka Pou, Ng Chi Wai
Music and Audio Directer	Kaze Patricio Chan
Costumes Coordination	Iris Chan
Painter	Castor Fong
Calligraphy	Mr. Ng Tong Ieng
Literature Research and Poetry Creation	Jessie Ng, Elvis Mok, Macao Outersky Poet Association
Admin & Reception leader	Sin Fong
Staff members	Lei Pou In, Lei Tong Ieng
Reception	Anna Cheong, Yoyo Hoi, Yvonne Wong
Helper	Sally Ng, Yoyo Hoi Project Volunteers and IFTM Volunteers
Photographer	Energy Lam
Videographer	Michael
Ticketing	Mojito Culture Limited

團隊簡介

劉楚華 CHLOE LAO
聯合編導、編舞

藝術活動製作人及編導，瑜伽導師。香港中文大學文化管理碩士，澳門大學文學士，澳門演藝學院舞蹈學校前身精英班舞者。現為英姿舞園創意總監及編導，意動空間團長，澳門大學舞蹈隊導師；《遺城詩路》創辦人、ROLLOUT舞蹈影像展策展人，以及榮譽級文物大使。曾發表多個舞蹈劇場作品及環境舞蹈作品；曾演出至愛丁堡、佛得角、首爾、新加坡、香港及北京等。近年策劃跨媒介跨地合作，包括與希臘舞蹈家合作互訪演出；韓國木蒲市、日本沖繩、菲律賓、馬來西亞及澳門五地合作，展開連串海島城市間的藝術交流及互演，多年從事澳門舞蹈教育、文化藝術節目製作及文化遺產推廣等工作。

霍嘉珩 PERRY FOK
聯合編導

畢業於澳門大學傳播系新聞及公共傳播課程及澳門演藝學院戲劇學校表演基礎課程。現在為全職自由身工作者。亦擔任藝術社團職位,包括夢劇社副理事長兼外展活動經理、兄弟班藝術會理事、造船工藝文化協會理事等。

鄺華歡 ERIK KUONG
製作顧問及影像執行製作

獨立策展及製作人，香港教育大學藝術管理及文化企業行政人員文學碩士，從事藝術推廣工作及推動跨界藝術 創作。曾於澳門政府機構從事文化推廣工作十多年，近十年以獨立製作人身份策劃多項跨國的藝術交流活動， 推動亞洲藝術家與之間國際間的合作。

*開幕演出「微風音樂會」

陳蔚風 KAZE PATRICIO CHAN
音樂及聲效設計

先後於日本名古屋音樂大學及美國紐約大學獲得計算機音樂(學士)及電影配樂(碩士)學位，為本澳資深音樂製作人，現於深圳大學擔任講師、天翼媒體制作有限公司行政兼音樂總監。十多年間，參與海內外的創制作及演出作品超過130個，並多次獲得本澳內外具國際性與音樂相關的獎項。專業領域包括：音樂制作(電子音樂創作)、電影配樂、音像教學研習、舞台劇及舞蹈比賽樂曲編排、流行音樂、主題曲製作等。

林俊熠CALVIN LAM
燈光、裝置設計及技術總監

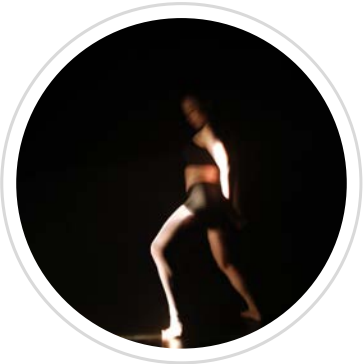
劇場工作者，主要擔任技術總監、燈光設計等。燈光設計作品包括：澳門舞者工作室《女是》、《牡丹．吉祥》（2014年及2019年）、《如果有一天》、《我是歌手》、獨舞/雙人舞展《界·限》、詩篇舞集《她們說我城》、《他們說我城》、英姿舞園《旅人》、《人造玫瑰》、《幻特樂園》、《Blue》；四維空間《點與點》、《借個身體》；新加坡九年劇場《茱莉小解》；澳門演藝學校《青春的覺醒》、《狼狽行動》等。

陳紫茵 IRIS CHAN
舞者，服裝統籌

為自由身創作舞者及編舞，自幼學習中國舞、芭蕾舞、當代舞及舞蹈教學法，並獲得了北京舞蹈學院中國舞蹈及舞蹈教師證書。多年來積極參與各類演出及編舞工作，曾到加拿大、希臘、波蘭、韓國、新加坡、台灣和中國大陸等地進行各種舞蹈、舞台劇及藝術交流項目。

許佳琳 KAREN HOI
舞者、助理編舞

澳門本地創作舞者、編舞、導師，擅長當代舞及中國舞。畢業於澳洲墨爾本大學修讀藝術文化管理碩士，媒體及傳播學士。多年來活躍於舞蹈、音樂、劇場、藝術節、舞蹈影像等。曾為澳洲當代舞團Chunky Move密集團訓青年團員。



伍淑華 ANNETTE NG
舞者

澳門劇場工作者，涉獵不同範疇不同形式之表演。現為英姿舞園資深團員、編舞、導師。曾以編舞、舞者、演員等身份到訪美國、葡萄牙、德國、羅馬尼亞、韓國、馬來西亞、台灣、中國大陸等地進行演出、比賽、學習和交流。

林敏娜 NANA LAM
舞者

自由舞者，喜愛學習不同種類的舞蹈，曾擔任中國舞及兒童舞導師，中國舞等級考試課程一至六級教師授課證書；中國民族民間舞等級考試一至四級教師證書。

陳曉青　ELVA CHAN
舞者

本地自由舞者，喜愛參與文化藝術相關活動，自幼接觸中國民族民間舞，現以現代舞為主，嘗試以其作為媒介來理解身體與舞蹈的關係。擁有豐富的巡遊和舞台演出經驗，曾參與上海世博巡遊、北京大學生舞蹈節及澳門各舞蹈節和巡遊活動，曾到蒙古參與聯合國青少年文化藝術交流項目。

李倩雯 SILVANA LEE
舞者

本地舞者，自幼學習中國舞及民間舞，具中國舞教師證書，中學時期開始接觸現代舞，後赴葡萄牙升學期間隨當地老師繼續深造，於2016年參與組織澳門中葡舞蹈藝術協會，活躍於當地演出及文化交流活動，並於中葡舞蹈影像作品中出演。回澳後參演作品有《歸·航》、《身裡境外》等。

彭皚瑩 JOSEPHINE PANG
舞者

藝術文化工作者，畢業於英國倫敦大學金匠學院應用人類學及社區藝術碩士學位。現從事於藝術行政、項目統籌、自由舞者、導師等範疇，對社區和歷史文化發展深感興趣。

廖冬韻 TANYA LIO
舞者

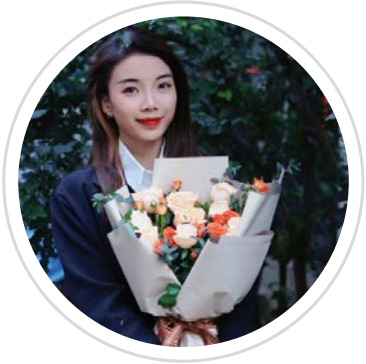
熱愛舞蹈、戲劇、音樂，現於英姿舞園學習現代舞；常擔任主持、司儀等工作。澳門大學新聞及公共傳播學士，澳門演藝學院戲劇學校表演基礎課程 (三級) 畢業。曾任澳門大學學生會戲劇社社長。

王桂敏 CHLOE WONG
舞者

澳門劇場工作者，活躍於台前幕後不同崗位。現主要為自由身創作舞者，以當代舞、中國舞為主。曾赴意大利、德國、韓國、馬來西亞、上海和廣州等地進行舞蹈學習及演出。曾為以色列Batsheva舞團GAGA密集訓練營學員。現為曉角話劇研進社戲劇一級學員。

張綺華 EVA CHEONG
舞者

本地舞者及演員，習中國舞、現代舞、戲劇等，具北京舞蹈學院舞蹈教師證書、語言翻譯碩士和學士，以及時裝設計文憑。喜參與本地及外地各種藝文創作、演出、學習和交流、曾參與之活動包括環境創作、多媒體舞蹈劇場、文化藝術節、交流計劃、巡遊演出、微電影、戲劇等。



蘇咏芬 SOPHIE SOU
舞台監督團隊

就讀於首都師範大學文化產業管理專業大三，從小學習中國舞、現代舞，曾參演舞劇《沙途》、《弟子規》、《BLUE》等以及參與多屆校際舞蹈比賽。現常參與各類演出、藝術節、舞蹈比賽等幕後工作。

李健添 TIMOTHY LEI
舞台監督團隊

運動員出身的藝術工作者，多年來活躍於舞台表演，以舞蹈、戲劇表演為主，到訪歐洲，台灣，廣州，東南亞，新加坡等地進行比賽與演出，曾參與各類型的藝術節與文化傳承活動。

廖嘉豪 NERO LIO
舞台監督團隊

澳門文物大使協會的一員。 熱忱於文化遺產教育及推廣，同時參與各類型活動及劇場製作，希望透過跨界合作用不同的媒介展現澳門的文化藝術。曾擔任監製、執行舞台監督、環境劇場技術工作。澳門文物大使協會《遺城詩路》系列《舊憶・新願》、《飲水·詩·緣》、《遊園鏡夢》；曉角話劇研進社long-run劇場系列《二月廿九》、《ART》。《悲喜森林》、《流動廚房》 技術總監。《人造玫瑰》、《Blue》、《藥》助理舞台監督。

李嘉寶
舞台監督團隊

澳門有志青年，曾參與《我係歌手》、《披着白毛毛的小妖怪》、《魚仔的現代生活之千魚遷尋》、《歸·航》、2020雪球計劃《親密的疏離》、2020舞台班《年青不是我們的代名詞》、《獨演2019》

吳子維
舞台監督團隊

目前在理工學院就讀中英翻譯一年級，熱愛文化藝術等活動，希望可以推廣給更多澳門人。

吳一怡JESSIE NG
部份文學搜集及詩文創作

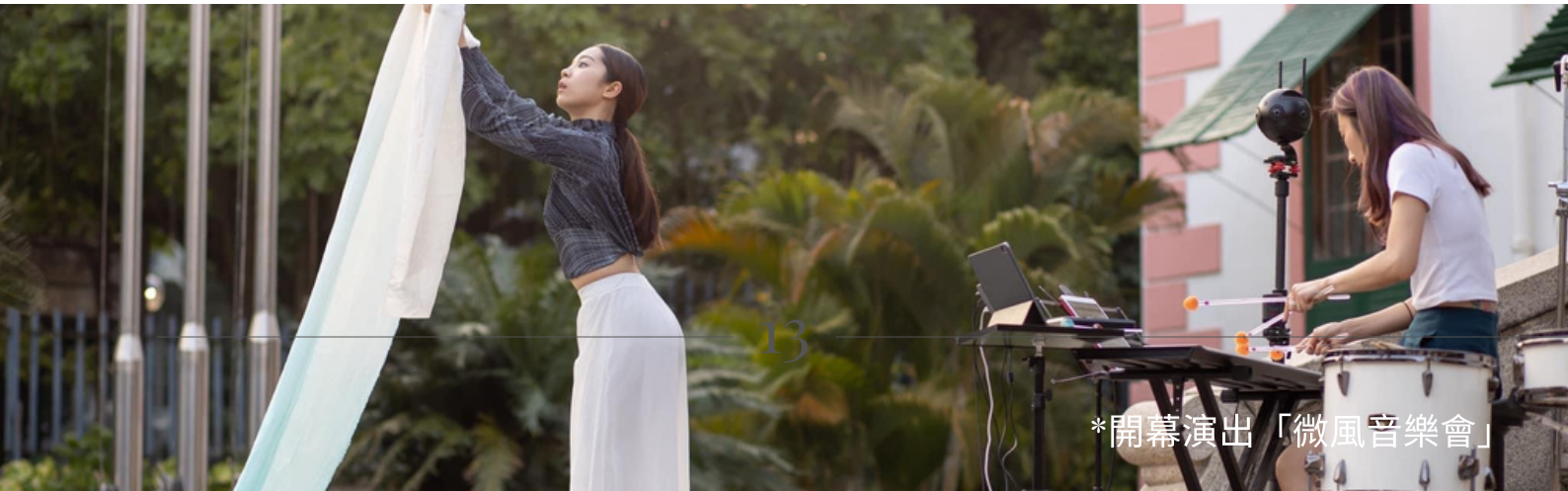
澳門文化傳播大使，澳門大學中國歷史文化碩士及中英翻譯碩士，澳門筆會會員。語文教育工作者，熱愛中華文化，推廣澳門詩詞。多次獲教青局頒發教學設計獎勵計劃的優等獎和家國情懷獎。並積極參與詩歌朗誦，閱讀推廣，戲劇演出。

別有天詩社
部份文學搜集及詩文創作

二零零二年九月十一日，別有天詩社在網路成立。那天，某位魔術師站在河堤，把白色的碎片灑入河中。於是有人撿起它們，拼出一隻綿羊。綿羊作了很多個夢，其中牠夢見這個世界某些角落有一群人，他們有時沉默，有時多言，像煙花爆裂而後倏然寂寞。並自由自在地，交談、寫詩，溫柔而歡愉。

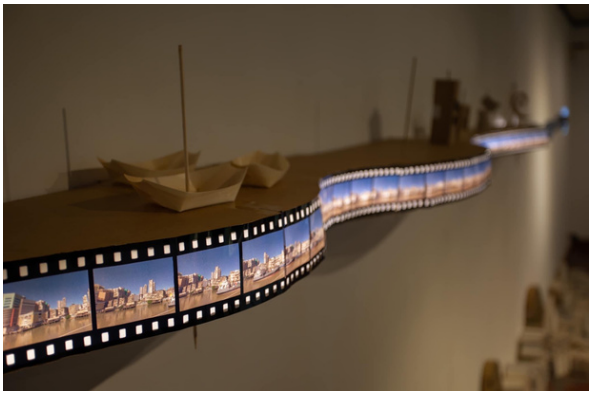
黎如琪 YUKIE LAI
開幕樂手

本地音樂工作者，現為澳門敲擊樂協會副理事長，以及澳門管樂協會團員，多年來曾多次赴外演出及參與管樂節和敲擊樂節，包括墨西哥、加拿大、日本、新加坡、韓國、泰國、台灣、內地等。



*開幕演出「微風音樂會」

ZILO 遺城詩路 舊城漫遊藝術節
3月5日 開幕演出



馮少媚 Castor（設計師）
負責「律動。海岸線」展覽空間及佈展設計，並為11-13號晚的環境舞蹈劇場演出繪畫30米長畫軸

合辦單位：澳門文物大使協會、澳門英姿舞園、澳門文遺研創協會
場地支持：市政署、東方基金會

Organized by：Macao Heritage Ambassadors Association, Ieng Chi Dance Association, Macao Cultural Heritage Reinventing Studies Association
Venue Support：IAM, Orient Foundation